

## SPLOŠNI POGOJI PRODAJE IN DOSTAVE DRUŽBE VAN LEEUWEN BUIZEN

### 1. člen – Opredelitve pojmov

- 1.1 Izraz „Van Leeuwen“ pomeni: Van Leeuwen Buizen Groep B.V., ki ima sedež in poslovni naslov v Zwijndrechtu (Nizozemska) ali ena od njegovih podružnic, ki je v sporazumu imenovano kot pogodbenica.
- 1.2 Izraz „hčerinska družba“ pomeni: pravno osebo, ki je del skupine Van Leeuwen.
- 1.3 Izraz "stranka" pomeni fizično ali pravno osebo ali partnerstvo (ali drugo razmerje), ki je sklenilo pogodbo z družbo Van Leeuwen ali se pogaja o pogodbi z družbo Van Leeuwen v zvezi z dobavo storitev in/ali izdelkov ali v zvezi z izvajanjem katere koli druge vrste storitve.
- 1.4 Izraz „stranke“ pomeni: Van Leeuwen in stranka.
- 1.5 Izraz »Sporazum«, kot je uporabljen v teh pogojih, pomeni: vsak sporazum med Van Leeuwenom in stranko, vse njegove spremembe ali dopolnitve, pa tudi vsa dejanja (pravna in druga), sprejeta za pripravo in izvajanje te pogodbe.
- 1.6 Če se v teh pogojih uporablja izraz "pisno" ali "napisano", se razume, da to vključuje vsa sporočila, poslana po elektronski pošti.
- 1.7 Izraz "spletna stran" pomeni: [www.vanleeuwen.com](http://www.vanleeuwen.com).

### 2. člen - Uporaba

- 2.1 Ti Splošni pogoji prodaje in dostave (v nadaljnjem besedilu "pogoji") veljajo – in so sestavni del – za vsako povpraševanje, ponudbo, potrditev naročila in račun, kot tudi za vsako sklenjeno pogodbo, za dobavo storitev in/ali izdelkov med podjetjem Van Leeuwen in stranko.
- 2.2 Splošni in/ali drugi pogoji, ki jih uporablja stranka – vključno s splošnimi nakupnimi pogoji stranke – se izrecno zavrnejo.
- 2.3 Odstopanja ali spremembe teh pogojev mora izrecno pisno potrditi Van Leeuwen in bodo veljali le za ustrezno ponudbo/posel/sporazum.

### 3. člen - Splošne določbe

- 3.1 Trgovinski pogoji in Incoterms, uporabljeni v teh pogojih, ponudbah, potrditvah naročil ali kako drugače, je treba razlagati v skladu z različico Incoterms, ki jo je objavila Mednarodna gospodarska zbornica (ICC), ki je veljala ob sklenitvi pogodbe.
- 3.2 Če je pisna določba pogodbe med stranko in družbo Van Leeuwen v nasprotju z določbo teh pogojev ali veljavnim Incotermom, bo prevladala pisna določba pogodbe.

### 4. člen - Sporazumi

- 4.1 Sporazum bo sestavljen s pisno potrditvijo podjetja Van Leeuwen, bodisi s potrditvijo naročila, bodisi z dejanskim izvajanjem posla, ki ga opravi Van Leeuwen.
- 4.2 Vse ponudbe, povpraševanja, ceniki in druga sporočila podjetja Van Leeuwen so brez obveznosti in za Van Leeuwen ne bodo zavezujoča, razen če je izrecno pisno dogovorjeno drugače. Ustne zaveze, sporazumi in spremembe, vključno z dodatki k pisnemu sporazumu, bodo za Van Leeuwen zavezujoči le, če jih bo Van Leeuwen pisno potrdil. V primeru spora med naročilom stranke in potrditvijo naročila Van Leeuwen, bo zavezujoča le potrditev naročila Van Leeuwen.
- 4.3 Če po razumni presoji Van Leeuwena finančno stanje stranke to upravičuje, bo stranka na zahtevo Van Leeuwena dolžna takoj plačati vnaprej ali zagotoviti varščino za znesek, ki ga dolguje Van Leeuwenu v skladu s pogodbo, v kateri bo imel Van Leeuwen pravico, da začasno ali v celoti preneha izvajati pogodbo, dokler se takšno plačilo ne zagotovi ali se zagotovi takšno zavarovanje.

### 5. člen - Tajnost

- 5.1 Stranke so dolžne spoštovati tajnost v zvezi z vsemi zaupnimi informacijami, ki so jih lahko pridobile drug od drugega ali iz drugega vira v okviru Sporazuma. Razume se, da „zaupni podatki“ vključujejo, vendar ne omejujejo na, znanje, cene, ki jih zaračunava Van Leeuwen, in komercialne dogovore med pogodbenicama. Pogodbenici bosta uporabljali zaupne podatke le v obsegu, ki je potreben za izvajanje zadevnega sporazuma.

### 6. člen - Višja sila

- 6.1 Če Van Leeuwen zaradi višje sile ne zmore ali ne more pravočasno opraviti posla, se veljavni rok dostave podaljša za čas trajanja višje sile.
- 6.2 Izraz „višja sila“, kot je uporabljen v teh pogojih, bo pomenil: vsako neizpolnjevanje, ki je posledica okoliščin, ki so izven razumnega nadzora neupravičene stranke, kar bo vključevalo vsaj neizvajanje zaradi izpadov električne energije, motnje v telekomunikacijah, kibernetiski kriminal, požari, omejitve uvoza in izvoza, stavke, okvare strojev in druge komercialne motnje zaradi neizpolnjevanja s strani tretjih dobaviteljev in drugih tretjih oseb, ki so vključene v izvajanje sporazuma.
- 6.3 V primeru višje sile se obveznosti pogodbenih strank začasno prekinajo. Če višja sila traja dlje kot tri mesece, lahko stranka ali Van Leeuwen pisno odstopi od pogodbe, vendar le za tiste obveznosti, ki še niso bile izpolnjene. V tem primeru pogodbenici ne bosta imeli pravice zahtevati odškodnine, povezane z odpovedjo.

6.4 Če bo Van Leeuwen ob nastopu višje sile že izpolnil del svojih obveznosti ali bo lahko izpolnil le del svojih obveznosti, bo imel pravico do ločenega izdajanja računov za obveznosti, ki jih je opravil ali pa jih bo lahko izvajal.

#### **7. člen - Garancija**

7.1 Šteje se, da so izdelki, ki jih dobavi Van Leeuwen, skladni s pogodbo, če imajo specifikacije, ki so bile pisno dogovorjene. Razen če so standardi kakovosti ali alternativni sporazumi pisno dogovorjeni, morajo izdelki izpolnjevati le zahteve zakonodaje EU o izdelkih, ki se uporablja na Nizozemskem. Stranka ne sme pridobiti nobenih pravic iz slik, opisov in informacij o ceni, velikosti, teži in kakovosti izdelkov, ki jih Van Leeuwen ali tretje osebe navedejo v cenikih, na spletnih mestih ali v drugih različnih medijskih publikacijah. Van Leeuwen ne nosi nobene odgovornosti, da so izdelki primerni za kakršen koli namen, za katerega želi kupec predelati, obdelati ali uporabiti take izdelke (ali povzročiti predelavo, obdelavo ali uporabo teh izdelkov). Manjša odstopanja in razlike v kakovosti, barvi, velikosti, teži ali zaključni obdelavi, ki so običajni v industriji in jih ni mogoče tehnično preprečiti, nikoli ne bodo pomenile neuspeha pri izvedbi.

7.2 Če ni dogovorjeno drugače, Van Leeuwen jamči, da bodo izdelki izpolnjevali specifikacije, dogovorjene v sporazumu, za obdobje 12 mesecev po dobavi. Ta garancija ne bo vplivala na sklicevanje Van Leeuwena na druge določbe tega člena ali višjo silo.

7.3 V kolikor se garancija nanaša na izdelke, ki jih je Van Leeuwen pridobil od tretje osebe, je garancija omejena na vsako garancijo, ki jo je tretja oseba razširila na Van Leeuwen v zvezi s temi izdelki.

7.4 Stranka lahko uveljavlja garancijo šele, ko izpolni vse svoje plačilne obveznosti do podjetja Van Leeuwen.

#### **8. člen - Dostava**

8.1 Če ni izrecno dogovorjeno drugače, bo dostava izvedena franko tovarna (Incoterms). Dogovorjeni roki in datumi dostave so le okvirni in se nikoli ne bodo šteli za absolutne roke. Prekoračitev roka stranki ne daje pravice do odstopa od pogodbe ali kakršne koli odškodnine.

8.2 Če dostave ni mogoče izvesti ob dogovorjenem času ali v dogovorjenem roku, bo Van Leeuwen upravičen do delnih dobav, stranka pa bo Van Leeuwenu omogočil razumen rok, da še vedno opravi dostavo, tako da Van Leeuwenu vroči obvestilo o neizpolnjevanju obveznosti.

8.3 Stranka bo dolžna sprejeti dostavo izdelkov takoj, ko bodo pripravljene za stranko in je Van Leeuwen o tem obvestil stranko. Neizpolnjevanje te obveznosti bo Van Leeuwenu dalo pravico, da izdelke shranjuje na lastno odgovornost in stroške ali da jih hrani, in stranki za to zaračuna, brez poseganja v druge pravice podjetja Van Leeuwen. V takih primerih stranka ne more zavrnila plačila, ker dostava še ni bila izvedena.

8.4 V kolikor je stranka dolžna raztovoriti izdelke, je to dolžna storiti takoj. Stranka bo vedno zagotovila, da je na voljo ustrezna oprema za raztovarjanje in usposobljeno osebje. Določbe tretjega odstavka tega člena se smiselno uporabljajo pri neizpolnjevanju te obveznosti (ali teh obveznosti).

#### **9. člen - Cene in plačilo**

9.1 Cene, ki jih je navedel Van Leeuwen, temeljijo na informacijah v povpraševanju in ne vključujejo DDV, drugih dajatev (vključno z uvoznimi ali izvoznimi dajatvami) in embalaže, ter temeljijo na dostavi franko tovarna.

9.2 Če se lahko po datumu pogodbe, vendar pred dobavo, poveča eden ali več dejavnikov stroškovne cene, bo imel Van Leeuwen pravico do ustreznega zvišanja dogovorjene cene.

9.3 Plačila je treba prejeti najkasneje v tridesetih koledarskih dneh po datumu računa. Nadomestne plačilne ureditve se morajo pisno dogovoriti. Pravica stranke, da poravna svoje obveznosti v zvezi s kakršnimi koli terjatvami do Van Leeuwena, je izrecno izključena. Plačilo je treba izvesti v isti valuti, ki je navedena na računu.

9.4 Veljavni rok plačila je absolutni rok; če ta rok ne bo izpolnjen, bo stranka takoj v prekršku. Če Van Leeuwen meni, da je finančno stanje stranke slabo, ali če je stranka vložila zahtevo za stečaj ali začasno ustavitev plačila, ali je bila razglašena v stečaj ali je bila odobrena začasna ustavitev plačila, bo stranka takoj v zamudi in vse terjatve Van Leeuwena do stranke bodo takoj zapadle v plačilo.

9.5 Stranka bo dolgovala trgovinske obresti po zakonsko določenem tečaju z učinkom od datuma neplačila iz 4. odstavka tega člena. Če mora Van Leeuwen sprejeti sodne ali izvensodne ukrepe v zvezi z zamudo pri plačilu, bo vse stroške, ki izhajajo iz teh ukrepov, nosila stranka, katere stroški se bodo šteli za najmanj 15 % neporavnane zahtevke, v višini najmanj EUR 150, brez poseganja v pravico Van Leeuwena, da zahteva polno odškodnino.

9.6 Če stranka ne izpolni katere od svojih obveznosti v skladu s pogodbo, sklenjeno z družbo Van Leeuwen, ali sorodnimi pogodbami, ki iz tega izhajajo, ali če tega ne stori v celoti, pravilno in pravočasno, bo imel Van Leeuwen pravico, brez kakršnega koli obvestila, zahtevati zamudo, bodisi za prekinitev izvajanja pogodbe, bodisi za delno ali celotno razveljavitev pogodbe, ne da bi pri tem nastala kakršna koli odgovornost za plačilo kakršne koli oblike odškodnine in brez poseganja v katero koli drugo pravico, ki ji pripada.

## **10. člen - Pritožbe in odgovornosti**

- 10.1 Stranka mora izdelke takoj po dobavi preveriti glede odstopanj od dogovorjenih specifikacij. Vse primere neskladnosti je treba zabeležiti na tovornem listu. Družbo Van Leeuwen je treba, v teh desetih delovnih dneh po dostavi, pisno obvestiti o teh primerih neskladnosti, pa tudi o vseh drugih napakah, ki so vidne ob dostavi. Stranka mora Van Leeuwen pisno obvestiti o nevidnih napakah v desetih delovnih dneh od datuma, ko so bile te napake odkrite ali bi jih morali odkriti.
- 10.2 Če se napake ne prijavi družbi Van Leeuwen v predpisanem roku ali pravočasno, se stranki onemogoči zahtevati pritožbo v zvezi s to napako. Stranka mora imeti na voljo pokvarjene izdelke za Van Leeuwen in dati Van Leeuwenu možnost, da izdelke pregleda. Oddaja pritožbe stranki ne daje pravice do prekinitve plačilnih obveznosti.
- 10.3 Obveznosti družbe Van Leeuwen v primeru pomanjkljivosti in dobavljenih izdelkih in/ali storitvah bodo po izbiri podjetja Van Leeuwen omejene na popravilo, zamenjavo ali pripis zneska računa, ki se nanaša na izdelke in/ali storitve z napako.
- 10.4 Če Van Leeuwen svetuje glede uporabe, lastnosti ali primernosti izdelkov, bo ta nasvet temeljil na najboljšem znanju Van Leeuwena. Vendar pa Van Leeuwen ne prevzema nobene odgovornosti v zvezi z napačnostjo in/ali nepopolnostjo takšnega nasveta. Van Leeuwen nikoli ne bo odgovoren za:
- posredno in posledično škodo in/ali izgubo: vključno z izgubami zaradi stagnacije, globami, proizvodnimi izgubami, stroški potovanja in nastanitve, izgubljenim dobičkom in prometom, transportnimi stroški, stroški namestitve ali demontaže, izgubo dobrega imena, škode (vključno z globami) tretjim osebam ali izgube, povezane z zamudo;
  - poškodbe izdelkov, ki so v lasti naročnika: na primer škoda, povzročena na drugih izdelkih med izvajanjem dela;
  - škodo ali izgubo, ki je nastala zaradi naklepnega dejanja ali opustitve ali namerne nepremišljenosti pomožnega osebja ali podrejenih pod vodstvom družbe Van Leeuwen;
  - nedelovanje zaradi višje sile, kot je opisano v teh pogojih.
- 10.5 Izvajanje sporazuma bo izključno v korist stranke. Tretje osebe ne smejo pridobiti nobenih pravic iz takega sporazuma. Stranka bo Van Leeuwenu povrnila vse odškodninske zahtevke tretjih oseb ali kako drugače, pa tudi vse stroške ali škodo/izgubo, ki je nastala ali bo nastala Van Leeuwenu v zvezi s takšnimi zahtevki, ki izhajajo neposredno ali posredno ali se nanašajo na izdelke in/ali storitve, ki jih je podjetje Van Leeuwen prodalo, dostavilo ali jih bo dostavilo stranki, vključno z vsemi deli ali nasveti.
- 10.6 Pravica stranke, da se sklicuje na napako izdelka, preneha, če je bil izdelek izpostavljen nenormalnim okoliščinam, ni bil uporabljen v skladu z navodili za uporabo ali je bilo drugače ravnanje nepredvidno ali nestrokovno, spremenjeno ali je bilo opravljeno delo na izdelku ali če je bila kakovost izdelka ogrožena zaradi daljšega skladiščenja, kot je običajno.
- 10.7 Vsak pravni zahtevek, ki ga ima stranka proti Van Leeuwenu, bo potekel po preteku enega (1) leta po dogodku, ki je povzročil zahtevek. V nasprotju z zakonsko določenim rokom izteka je za vse zahtevke in obrambe proti Van Leeuwenu in tretjim osebam, ki jih je Van Leeuwen vključil v izvajanje pogodbe, eno (1) leto.
- 10.8 Odškodninska odgovornost ali obveznost odškodnine Van Leeuwen na podlagi katerega koli zakonskega razloga je torej omejena na največ 15 % skupnega zneska za posel (brez DDV). Če je pogodba sestavljena iz delov ali delnih dobav, bo odgovornost za odškodnino omejena na največ 15 % skupnega zneska posla, ki se nanaša na tisti del ali delno dobavo, ki je povzročila škodo/izgubo (brez DDV).
- 10.9 Van Leeuwenovi zaposleni, direktorji, predstavniki, tretji dobavitelji in pomožne osebe se lahko sklicujejo na omejitve odgovornosti, določene v tem členu.
- 10.10 Van Leeuwen ne namerava nobene določbe teh pogojev izključiti ali omejiti odgovornosti za škodo/izgubo, ki je posledica namerne dejanja ali opustitve ali namerne nepremišljenosti vodstva podjetja Van Leeuwen.

## **11. člen - Lastništvo in ohranitev lastništva**

- 11.1 Vsi dostavljeni izdelki bodo v lasti podjetja Van Leeuwen do trenutka, ko bo stranka izpolnila vse svoje plačilne obveznosti glede na vse izdelke, dobavljene v skladu s pogodbami, sklenjenimi s stranko, pa tudi vse zahtevke zaradi napake izvajanja takšnega sporazuma.
- 11.2 Če stranka Van Leeuwenu ne izplača katere koli obveznosti iz tega člena ali če obstaja utemeljena zaskrbljenost, da stranka teh obveznosti ne bo izpolnila, bo Van Leeuwen upravičen zahtevati, brez kakršnega koli obvestila o neplačilu, da se dobavljeni izdelki vrnejo v posest, ne glede na to, kje se lahko nahajajo. Povezane stroške krije stranka.
- 11.3 Dokler zgoraj omenjeni neporavnani zahtevki niso izpolnjeni, stranka ne bo imela pravice prodati izdelkov, ustanoviti zastavne pravice ali neposestne zastave na ustreznih izdelkih in/ali drugače obremenjevati izdelkov. Poleg tega bo morala stranka izdelke, ki jih dobavlja Van Leeuwen, hraniti ločeno od drugih izdelkov in zagotoviti, da so jasno opredeljeni kot lastnina podjetja Van Leeuwen, pridobiti in vzdrževati ustrezno zavarovanje za te izdelke, ter se vzdržati predelave ali obdelave izdelkov dokler niso izpolnjeni zgoraj navedeni zahtevki.

## **12. člen – Zakoni in predpisi**

- 12.1 Stranka jamči, da bo ravnala v skladu z veljavnimi nacionalnimi in mednarodnimi zakoni in predpisi, standardi in normami, direktivami in kodeksi v zvezi z izvajanjem sporazuma, vključno z veljavnimi zakoni in predpisi, vključno s tistimi glede

mednarodne trgovine, embarga, uvoznih in izvoznih omejitev, sezname sankcij, vključno z vsemi zakoni in predpisi, namenjenimi boju proti in preprečevanju dela otrok, korupcije, suženjstva, slabih delovnih pogojev in terorizma.

#### **Določba 13 - Odpoved**

13.1 Poleg svojih zakonskih pravic bo imel Van Leeuwen pravico odpovedati vsako pogodbo s stranko s takojšnjim učinkom, ne da bi bilo za to potrebno sodno posredovanje, in ne prevzema nobene odgovornosti za plačilo kakršne koli oblike odškodnine, če stranka zaprosi za prekinitev plačila; če stranka sama vloži predlog za stečaj ali če je bila neprostoVOLjno razglašena; ali če stranka (ki je fizična oseba) umre ali (kot pravna oseba ali podjetje) se likvidira ali razpusti; ali če Van Leeuwen utemeljeno sumi, da stranka ne spoštuje ali ne spoštuje v celoti veljavnih zakonov in predpisov, vključno s tistimi, ki se nanašajo na mednarodno trgovino, embargo, uvozne in izvozne omejitve ter sankcije, vključno s finančnimi in drugimi trgovinskimi omejitvami.

#### **14. člen - Spori**

14.1 Vse sporazume, pravna in druga dejanja, za katera veljajo ti Splošni pogoji prodaje in dostave, urejajo nizozemski zakoni. Uporaba Konvencije Združenih narodov o pogodbah za mednarodno prodajo blaga (Dunajska prodajna konvencija) je izključena. Izključena je tudi uporaba določb drugih obstoječih ali prihodnjih mednarodnih predpisov o prodaji premičnin, če strankam dovoli izključitev take uporabe.

14.2 O vseh sporih, ki lahko nastanejo med pogodbenicama v zvezi s sporazumi ter pravnimi in drugimi akti, za katere veljajo ti Splošni pogoji prodaje in dostave, bo odločalo izključno nizozemsko sodišče, v pristojnosti katerega je sedež podjetja Van Leeuwen. Van Leeuwen bo vedno imel pravico, da takšen spor predloži kateremu koli sodišču, ki bi bilo pristojno za reševanje spora, če te določbe ne bi bilo.

14.3 Če so ti splošni pogoji prodaje in dostave sestavljeni tudi v jeziku, ki ni nizozemski, bo v primeru razlik med različicami vedno prevladala nizozemska različica.